



UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 7
/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 7

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 2, 2022. Invasion, day 7.

1 de marzo de 2022. Invasión, día 7.

IF NOT US THEN WHO?

SI NOSOTROS NO, ENTONCES ¿QUIÉN?

*Souls and bodies we'll lay down,
All for our freedom,
And we will show that we, brothers,
Are of Cossack nation!*

Душу, тіло ми положим
За нашу свободу,
І покажем, що ми, браття,
Козацького роду!

*Almas y cuerpos entregaremos,
Todo por nuestra libertad,
Y demostraremos que nosotros, hermanos,
somos de la nación cosaca.*

The night of March 2 passed calmer in the city than the previous one. Kyiv continues to prepare for defense, and fortifications are being built. From 8 in the morning, where possible, public transport began to run, grocery stores and pharmacies were opened.

La noche del 2 de marzo fue más tranquila que la anterior en la ciudad. Kiev se sigue preparando para la defensa y se están construyendo fortificaciones. A partir de las 8 de la mañana empezó a funcionar el transporte público en la medida de lo posible, se abrieron las tiendas de comida y las farmacias.

There is a humanitarian headquarters that will provide medicines, food and basic necessities, primarily to those who need it most: lonely and elderly people, people with disabilities, mothers with small children.

Hay una sede humanitaria que proporcionará medicamentos, alimentos y artículos de primera necesidad, sobre todo a quienes más lo necesitan: personas solas y ancianas, personas con discapacidad, madres con niños pequeños.

Over 15,000 people are constantly in the Kiev metro. Among them are 84 babies, 413 children of preschool and school age. "Our team is exhausted, but we are doing everything possible to save the lives of innocent civilians," said the head of the Kiev Metro.

Más de 15.000 personas permanecen de manera continua en el metro de Kiev. Entre ellas hay 84 bebés y 413 niños en edad preescolar y escolar. El jefe de Kiev dijo: "Nuestro equipo está agotado, pero hacemos todo lo posible para salvar la vida de los civiles inocentes".

I get to thinking: why do I spend days on the net and near the TV, contacting friends and colleagues, and writing a diary at night? Why translate and publish it on the Internet? Maybe

Me pongo a pensar: ¿por qué me paso los días en la red y cerca del televisor, contactando con amigos y colegas, y escribiendo un diario por la noche? ¿Por qué traducirlo y publicarlo en Internet? ¿Acaso tengo miedo

I'm afraid not to live to see the next day, or just not in time to finish some? Yes, and no!

We, everyone, the whole world may simply not be on time if we do not do what everyone is obliged to do today! Such a process, in the current situation, is an internal need to realize something useful: for one's own daughters, for one's own country, and for all people on the planet. The thought constantly flashes: what would happen if everyone tried to do their best? To the best of their ability, their capabilities, their profession... In that case, we would have stopped the Kremlin madman? If not us, then who?

American intelligence is trying to figure out if Putin is making a rational decision. Recently, the same questions have been heard from the speaker of the White House, Psaki, and from Senator Rubio.

Even without American intelligence, it is safe to say that "Dickhead" Putin, hiding at Trans-Urals, takes decisions based on his fantasies. In particular, Putin is trying to put Yanukovich (former Ukrainian President who escaped to Russia after Ukrainian revolution 2014) here if he overthrows the "regime" in Kyiv. It is necessary to misunderstand Ukraine a lot to stick this runaway effigy here. Even his "fans" despised Yanukovich after the Maidan!

de no vivir para ver el día siguiente o simplemente no llegar a tiempo para terminarlo? Sí, y no...

¡Nosotros, todos, el mundo entero, puede simplemente no estar a tiempo si no hacemos lo que cada uno está obligado a hacer hoy! En la situación actual, existe una necesidad interna de hacer algo útil: para mis propias hijas, para el propio país, y para todas las personas del planeta. El pensamiento parpadea constantemente: ¿Qué pasaría si todo el mundo tratase de hacer lo que esté en su mano? En la medida de sus posibilidades, de sus capacidades, de su profesión... ¿Habríamos detenido al loco del Kremlin? Si nosotros no, ¿entonces quién?



La inteligencia estadounidense está tratando de averiguar si Putin está tomando una decisión racional. Recientemente, se han escuchado las mismas preguntas de la portavoz de la Casa Blanca, Psaki, y del senador Rubio.

Incluso sin la inteligencia estadounidense, es seguro decir que "Cara-polla" Putin, escondido en Trans-Ural, toma decisiones basadas en sus fantasías. En particular, pretende poner aquí a Yanukovich (expresidente de Ucrania que escapó a Rusia tras la revolución ucraniana del año 2014) si consigue derrocar al "régimen" de Kiev. Es necesario malinterpretar mucho Ucrania para meter a esa fugitiva efigie aquí. ¡Si hasta sus "fans" desprecian a Yanukovich después del Euromaidán!

The emphasis on Putin's inadequacy is also disturbing. It can divert attention from such a politically incorrect problem as the Russian people. After all, 65% of Russians support the war against Ukraine. This is evidenced by a survey by the All-Russian Public Opinion Research Center. Putin is a mirror of these people. After all this carnage and the inevitable removal of Putin from power in Russia, total denazification should be carried out. Those who want this should emphasize the guilt not only of Putin, but of the whole people who elected him. Without the support of the Russian people, nothing like this Invasion into Ukraine would have happened!

A few numbers

The names of 120,000 Russian soldiers who take part in the hostilities on the territory of Ukraine have become known to the public organization Center for Defense Strategies. Among the data on the list are the names, personnel number and place of service of the Russians.

The area of Ukraine –without the temporarily occupied Crimea, LPR and DPR– is about 560 thousand km² (557.5 thousand km²). The number of the Russian army, according to the published data of the aforementioned center, has 120,000 Russian troops fighting in Ukraine. Those are approximately 1 fighter per 5 km². On those 5 km², 250 Ukrainians aged 15 to 65 are trying to shoot them. This is revealing: the chances of surviving for Russian occupiers are really scanty!

El énfasis en la ineptitud de Putin también resulta preocupante. Puede desviar la atención de un problema tan políticamente incorrecto como el pueblo ruso. Después de todo, el 65% de los rusos apoya la guerra contra Ucrania. Así lo demuestra una encuesta del Centro Panruso para el Estudio de la Opinión Pública. Putin es un espejo de este pueblo. Tras toda esta carnicería y la inevitable destitución de Putin del poder en Rusia, debería llevarse a cabo una desnazificación total. Los que quieren esto deberían hacer hincapié en la culpabilidad no sólo de Putin, sino también del pueblo que lo eligió. Sin el apoyo del pueblo ruso, ¡nada de esta invasión a Ucrania habría ocurrido!

Unos pocos números

La organización pública Centro de Estrategias de Defensa ha dado a conocer los nombres de 120.000 soldados rusos que participan en las hostilidades en territorio de Ucrania. Entre los datos de la lista están los nombres, el número de personal y el lugar de servicio de los rusos.

La superficie de Ucrania –sin la Crimea temporalmente ocupada, la LPR y la DPR– es de unos 560 mil km². El ejército de invasión ruso, según los datos publicados por el citado centro, cuenta con 120.000 soldados luchando en territorio ucraniano. Se trata de 1 combatiente por cada 5 km², aproximadamente. En esos mismos 5 km², 250 ucranianos de entre 15 y 65 años intentan dispararles. Esto resulta revelador: ¡las posibilidades de supervivencia de los ocupantes rusos son realmente escasas!

In Warsaw, they decided to confiscate Russian real estate. The buildings are planned to accommodate the victims of the war that Russia started in Ukraine. The decision to seize the property of the aggressor country was initiated by the Polish Ministry of Foreign Affairs, according to the head of the department, Marcin Przydacz. The minister stressed that Russia has long been using some real estate for non-diplomatic purposes. So it's time to get it back. The Kremlin greeted the news from Poland in a cold sweat.

The biggest nuclear plant in Europe

The Russian military drove up to Energodar. Thousands of citizens went to a mass rally against the enemy. All to defend against a Russian attack. Nuclear power plants of Ukraine operate stably in a normal way. At 09:00, March 2, 2022, Ukraine's nuclear power plants are safe and stable. The current capacity of all four Ukrainian nuclear power plants provides the necessary volumes of electricity production for the needs of the country.

Rock marathon against Putin

During any global event, social media turns into a platform from which everyone who wishes to convey to the whole world their position, fears, disappointments, prayers.



En Varsovia han decidido confiscar bienes inmuebles rusos. Los edificios se destinarán a alojar a las víctimas de la guerra que Rusia inició en Ucrania. La decisión de confiscar los bienes del país agresor la inició el Ministerio de Asuntos Exteriores polaco, según el jefe del departamento, Marcin Przydacz. El ministro ha subrayado que Rusia lleva mucho tiempo utilizando ciertos inmuebles para fines no diplomáticos. Así que ha llegado el momento de recuperarlos. El Kremlin recibió la noticia de Polonia con un sudor frío.

La mayor central nuclear de Europa

Los militares rusos se han dirigido a Energodar. Miles de ciudadanos se han manifestado masivamente contra el enemigo. Todo para defenderse de un ataque ruso. Las centrales nucleares de Ucrania funcionan de forma estable en el modo normal. A las 09:00 del 2 de marzo de 2022, las centrales nucleares de Ucrania son seguras y estables. La capacidad actual de las cuatro centrales nucleares ucranianas proporciona los niveles necesarios de producción de electricidad para suplir las necesidades del país.

Maratón de rock contra Putin

Durante cualquier acontecimiento mundial, las redes sociales se convierten en una plataforma desde la que todo aquel que lo desee puede transmitir al mundo entero su posición, sus temores, sus decepciones, sus oraciones.

Rock stars are real people: they are almost indistinguishable from us. That is why it is important that the most famous musicians of the planet express their sincere support to Ukraine:

<https://ultimateclassicrock.com/rockers-react-war-ukraine/>

Support for Ukraine in its holy war against Russia was expressed by Madonna, Paul McCartney, Mick Jagger, Elton John, Peter Gabriel, Flea, Gene Simmons, Paul Stanley of Kiss, Pearl Jam, and others. When the Ural dwarf launched a full-scale war with Ukraine on February 24, 2022, the world woke up from apolitical lethargy. Everyone had to answer a simple question: who am I personally with in this madness?

Businessman Alexander Konanykhin, who lives in the US and is the CEO of Transparent Business, has announced a \$1,000,000 reward for those Russian officers who detain or kill Russian President Vladimir Putin.

The men near Kharkov stole a tank from the Russian invaders! They posted a video of a trip on captured armored vehicles on the net:

<https://youtu.be/a5fk4o82bEk>

Shelling in Belotserkovshchina, Kyiv, Rusanivka, Cherry, Kurenevka Boyarka and Zhuliany.

The enemy shells Kharkov, Zhytomyr. On March 1, at about 22:16, because of an air strike, 10

Las estrellas del rock son personas reales: son casi indistinguibles de nosotros. Por eso es importante que los músicos más famosos del planeta expresen su sincero apoyo a Ucrania:

<https://ultimateclassicrock.com/rockers-react-war-ukraine/>

Han expresado su apoyo a Ucrania, en su guerra santa contra Rusia, Madonna, Paul McCartney, Mick Jagger, Elton John, Peter Gabriel, Flea, Gene Simmons, Paul Stanley de Kiss y Pearl Jam, entre otros. Cuando el 24 de febrero de 2022 el gnomo de los Urales lanzó una guerra a gran escala contra Ucrania, el mundo despertó del letargo apolítico. Todo el mundo tuvo que responder a una simple pregunta: ¿con quién estoy personalmente en esta locura?

El empresario Alexander Konanykhin, que vive en Estados Unidos y es director general de Transparent Business, ha anunciado una recompensa de 1.000.000 dólares para los oficiales rusos que detengan o maten al presidente ruso Vladimir Putin.

¡Los hombres cerca de Kharkov robaron un tanque a los invasores rusos! Publicaron en la red un vídeo de un viaje en vehículos blindados capturados:

<https://youtu.be/a5fk4o82bEk>

Bombardeo en Belotserkovshchina, Kiev, Rusanivka, Cherry, Kurenevka Boyarka y Zhuliany.

El enemigo bombardea Járkov, Zhitómir. El 1 de marzo, alrededor de las 22:16, como resultado de un

private residential buildings (a fire broke out in three of them) and windows in the building of the city hospital were damaged.

In the Black Sea Operational Zone, the enemy is deploying a naval group and continuing preparations for a naval landing operation.

In Kherson, the invaders are in all districts of the city. They are very dangerous. Residents are asked to stay at home and not go out.

The National Guard and the police received an order to shoot on the spot those who are engaged in looting, said Anton Gerashchenko, adviser to the Minister of Internal Affairs of Ukraine.

Near Odessa, the Ukrainian defenders of the city shot down a Russian naval airborne ship with a crew of up to 600 people. They write that there are up to 11 landing ships of the invader near the coast.

This is how Ukrainian women responding to the invasion:



ataque aéreo, 10 edificios residenciales privados (tres de ellos incendiados) y las ventanas del edificio del hospital de la ciudad resultaron dañadas.

En la Zona Operativa del Mar Negro, el enemigo está desplegando un grupo naval y continúa los preparativos para una operación de desembarco naval.

En Jersón, los invasores están en todos los distritos de la ciudad. Son muy peligrosos. Se ha pedido a los residentes que se queden en casa y no salgan.

La Guardia Nacional y la policía han recibido la orden de disparar en el acto a quienes se dediquen al saqueo, según Anton Gerashchenko, asesor del Ministro del Interior de Ucrania.

Cerca de Odessa, los defensores ucranianos de la ciudad derribaron una nave rusa con una tripulación de hasta 600 personas. Escriben que hay hasta 11 barcos del invasor cerca de la costa.

Así es como las mujeres ucranianas responden a la invasión:

Він в неї вдивляється, пече в грудях рана,
Біля кулемета дівчина молода.

*He stares at her, burns the wound in his chest,
A young girl near the machine gun.*



*La mira fijamente, la herida le quema en el pecho,
una joven junto a la ametralladora.*

Ukrainians fight courageously and bravely. The next few months, weeks, or possibly days will be very difficult for them, told US President Joe Biden.

Today the EU decided to disconnect 7 Russian banks from SWIFT. Under the sanctions fell VTB, Otkritie, Novikombank, Promsvyazbank, Russia, Sovcombank and Vnesheconombank. The restrictions also apply to Russian legal entities whose property rights are more than 50% owned by these banks. The shutdown itself will not happen immediately, but after 10 days, on March 12.

The European Commission official explained that this period is necessary for European banks to complete ongoing transactions. Otherwise, they will have to be compensated under the guarantee

Los ucranianos luchan con coraje y valentía. Los próximos meses, semanas o posiblemente días serán muy difíciles para ellos, dijo el presidente estadounidense Joe Biden.

Hoy la UE ha decidido desconectar 7 bancos rusos de SWIFT. Bajo las sanciones cayeron VTB, Otkritie, Novikombank, Promsvyazbank, Russia, Sovcombank y Vnesheconombank. Las restricciones también se aplican a entidades jurídicas rusas cuyos derechos de propiedad pertenecen en más de un 50% a estos bancos. El cierre propiamente dicho no se producirá inmediatamente, sino al cabo de 10 días, el 12 de marzo.

El funcionario de la Comisión Europea explicó que este periodo es necesario para que los bancos europeos completen las transacciones en curso. De lo contrario, habrá que compensarlos con la garantía de los riesgos

of export risks. Unfortunately, the Russian “Sberbank” has not yet been blocked.

The dollar exchange rate on the Moscow stock exchange exceeded 100 rubles and amounted to 110 per dollar.

Apple stopped selling its equipment in the official online store in Russia. Thanks, Tim Cook. Also, according to the company’s statement, Apple Pay no longer works in the Russian Federation.

Although Josep Borrell –the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy– has previously reported that the EU plans to provide fighter jets to the warring Ukraine –this has not yet happened.

On the 7th day of the war, the Russian Ministry of Defense officially recognized combat losses in Ukraine for the FIRST TIME. How much do you need to multiply the announced figures so that they at least slightly show the truth? According to the Russians, in the performance of military duty, the losses amounted to 498 Russian military dead and 1,597 wounded. Judging by the rumors, and by the comments in the Russian media, even the Russians themselves do not trust this information.

Today in Krasnopolye, Sumy region, the first exchange of prisoners between Ukraine and Russia took place. Five of our people from the territorial defense were exchanged for one Russian military police officer.

de exportación. Lamentablemente, aún no se ha bloqueado al “Sberbank” ruso.

La cotización del dólar en la bolsa de Moscú ha superado los 100 rublos y ha alcanzado los 110 por dólar.

Apple ha dejado de vender sus equipos en la tienda oficial en línea en Rusia. Gracias, Tim Cook. También, según el comunicado de la compañía, Apple Pay ha dejado de funcionar en la Federación Rusa.

Aunque Josep Borrell –Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad– había informado de que la UE tenía previsto proporcionar aviones de combate a la beligerante Ucrania, esto aún no ha ocurrido.

En el séptimo día de guerra, el Ministerio de Defensa ruso reconoció oficialmente por PRIMERA VEZ las pérdidas en combate en Ucrania. ¿Cuánto hay que multiplicar las cifras anunciadas para que se acerquen lejanamente a la verdad? Según los rusos, en cumplimiento de su deber militar, las pérdidas ascienden a 498 militares rusos muertos y 1.597 heridos. A juzgar por los datos de voz, y por los comentarios en los medios de comunicación rusos, ni siquiera los propios rusos se creen esta información.

Hoy ha tenido lugar en Krasnopolye, en la región de Sumy, el primer intercambio de prisioneros entre Ucrania y Rusia. Se intercambió a cinco personas de nuestra defensa territorial por un oficial de la policía militar rusa.

This “green corridor” was organized by order of the President of Ukraine Volodymyr Zelensky.

Este “corredor verde” se organizó por orden del Presidente de Ucrania, Volodymyr Zelensky.

*Take a handful of sand, mother,
Sow it on the stone,
When that sand rises to you,
Then your son will come from war*

Возьми, мати, піску жменю,
Посій його на камені,
Як той пісок тобі зійде,
Тоді син твій з війни прийде.

*Toma un puñado de tierra, madre,
Y siébralo en la piedra,
Cuando la tierra se eleve hacia ti,
Entonces tu hijo volverá de la guerra.*

The Ukrainian General Staff announced the real (confirmed) losses of the enemy on the 7th day of the war: 5840 manpower. In total, for a week of the war Russia has half of all the losses of the former USSR in Afghanistan. So, the total losses of the enemy from 24.02 to 02.03 amounted to:

El Estado Mayor ucraniano anunció las pérdidas reales (confirmadas) del enemigo en el séptimo día de la guerra: 5840 efectivos. En total, durante una semana de guerra Rusia tiene la mitad de todas las pérdidas de la antigua URSS en Afganistán. Así, las pérdidas totales del enemigo desde el 24/02 hasta el 02/03 son:

- personnel - 5840 people
- aircraft - 30
- helicopters - 31
- tanks - up to 211
- armored combat vehicles - 862
- artillery systems - 85
- air defense systems - 9
- MLRS - 40
- tanks with fuel and lubricants - 60
- UAV operational-tactical level - 3
- light speed boats - 2
- automotive equipment - 355

- personal - 5840 personas
- aviones - 30
- helicópteros - 31
- tanques - hasta 211
- vehículos de combate blindados - 862
- sistemas de artillería - 85
- sistemas de defensa aérea - 9
- MLRS - 40
- tanques de combustible y lubricantes - 60
- vehículos aéreos no tripulados de nivel táctico-operativo - 3
- embarcaciones ligeras - 2
- equipos de automoción - 355

In Ukraine, this morning, more than 2,000 wounded and 350 killed.

En Ucrania, esta mañana, más de 2.000 heridos y 350 muertos.

More than 7,000 people were detained in Russia for participating in anti-war actions. Including in Moscow, children were detained for protesting against the war.

Más de 7.000 personas fueron detenidas en Rusia por participar en acciones contra la guerra. Incluso en Moscú se detiene a niños por protestar contra la guerra.

Three kids and two mothers were put in a paddy wagon and taken to the police station.

Alexey Reznikov, Minister of Defense of Ukraine: Russia is not able to handle it and starts to recognize the losses. The enemy should experience that every uninvited step on Ukrainian land may be the last step. Enemy should have only one motivation –to run away from our land as fast as possible. Glory to Ukraine!

May the upcoming night be calm!

Se ha metido a tres niños y dos madres en un vagón con ruedas para llevarlos a la comisaría.

Alexey Reznikov, Ministro de Defensa de Ucrania: Rusia no es capaz de controlar la situación y empieza a reconocer las pérdidas. El enemigo debe experimentar que cada paso sin invitación en tierra ucraniana puede ser el último. El enemigo debería tener una sola motivación: huir de nuestra tierra lo más rápido posible. ¡Gloria a Ucrania!

¡Que la próxima noche sea tranquila!

